



SINCE 1950

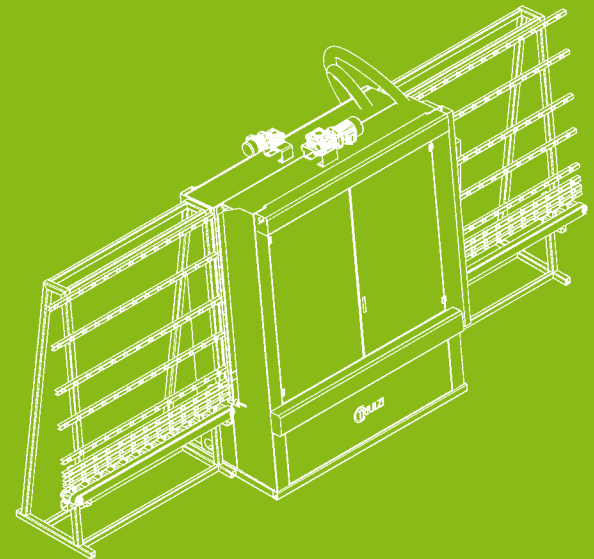
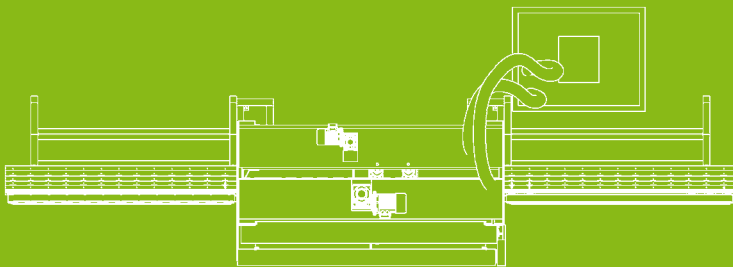
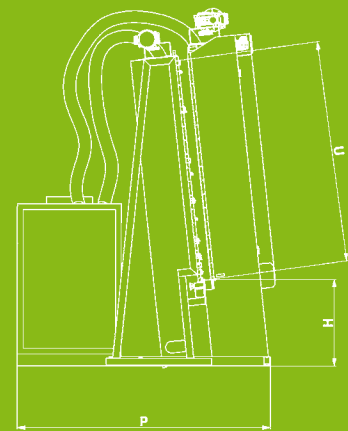
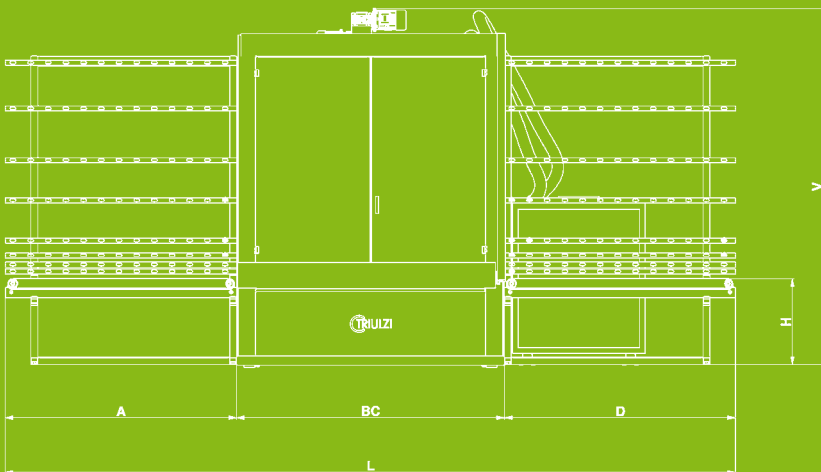


GLASS WASHING
DRYING MACHINES
OPEN TOP MODELS



DATI GENERALI OPEN TOP SERIES

General data_Données générales_General daten_Datos generales



U= Altezza Utile/ Useful Height/ Hauteur Utile/ Arbeitshöhe/Altura de Trabajo
A= Entrata/ Inlet / Entree / Einlauf / Entrada
BC= Prelavaggio-Lavaggio-Risciacquo-Asciugatura/ Prewashing-Washing-Rinsing-Drying
 / Prelavage-Lavage-Rincage-Essorage/ Vorwaschen-Waschen-Spulen-Trocknung
 / Prelavado-Lavado-Aclarado-secado
D= Uscita/ Outlet/ Sortie/ Auslauf/ Salida
L= Lunghezza Totale/ Total Length/ Longueur Totale/ Total Länge/ Largo Total
H= Altezza Piano Lavoro/ Working Height/ Hauteur de Travail/ Arbeitshöhe/Altura Trabajo
V= Altezza Totale/ Total Height/ Hauteur Totale/ Total Höhe/ Altura Total
P= Larghezza Totale/ Total Width/ Largeur Totale/ Total Breite/ Largo Total

* Altezza piano di lavoro Height working plan Hauteur plan de travail Arbeitshöhe Altura plano de trabajo	(H) 850 + - 30 mm
Velocità di lavoro Working speed Vitesse de travail Arbeitsgeschwindigkeit Velocidad del transportador	2 - 7 m/min
Inclinazione Inclination Inclinasion Neigungswinkel Inclinacion	6°

Tensione ausiliaria Auxiliary tension Tension auxiliaire Notstromschalttafel Tension auxiliar	24 V
* Voltaggio-frequenza-fasi Voltage-frequency-phases Voltage-frequence-phases Spannung-Frequenz-Phasen Voltaje-frecuencia-fases	380 V 50 Hz 3 Ph
Senso di lavoro Working direction Sens de travail Vorschubsrichtung Dirección de trabajo	<div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="text-align: center; margin-right: 10px;"> → Da sinistra a destra Da destra a sinistra </div> <div style="text-align: center; margin-right: 10px;"> ← Left to right Right to left </div> <div style="text-align: center;"> da precisare to specify à specifier mitzuteilen a confirmar </div> </div>

*** Altro su richiesta**
 Other on request
 Autre sur demande
 Weiter auf anfrage
 Otro sobre demanda

VOT SERIES-OPEN TOP

Qualità e consenso. Soluzioni su misura_ Quality and consent. Custom solutions
Qualité et accord. Solutions sur mesure_Qualität und Konsens. Kundenspezifische Lösungen
Calidad y consenso. Soluciones a medida

IT LAVATRICE ASCIUGATRICE VERTICALE APERTA IN ALTO

**CORPO LAVAGGIO E ASCIUGATURA
INTERAMENTE IN ACCIAIO INOX**

Caratteristiche tecniche:

- **Robusta struttura della macchina.**
- **Spalliera di entrata e uscita, con trasporto su cinghia.**
- **Prelavaggio con un paio di barre spruzzatrici in acciaio inox.**
- **Lavaggio con 4 spazzole cilindriche a settori di facile sostituzione con capiente vasca acqua in acciaio inox, pompa e filtri.**
- **Risciacquo con un paio di barre spruzzatrici in acciaio inox predisposte all'uso di acqua demineralizzata.**
- **Asciugatura tramite soffiatori inox inclinati e alimentati da un ventilatore ad alta pressione racchiuso in cassa afonica completa di filtro; livello di pressione sonora entro gli standard.**
- **Operazioni di manutenzione ridotte al minimo.**
- **Regolazione elettronica della velocità tramite inverter; display digitale per la lettura della quota.**

FR MACHINE DE LAVAGE ET DE SECHAGE VERTICALE

**SECTION DE LAVAGE ET DE SECHAGE
ENTIEREMENT EN ACIER INOX**

Description:

- Machine de construction robuste.
- Convoyeur d'entrée et de sortie avec transport sur courroie.
- Prelavage par une paire de rampe vaporisateurs en acier inox.
- Lavage effectué à l'aide de 4 brosses cylindriques constituées de segments pouvant être remplacés facilement, bac à eau en acier inox, pompe et filtres.
- Post lavage par une paire de rampe vaporisateurs en acier inox pour pouvoir travailler avec l'eau déminéralisée.
- Séchage au moyen de buses en acier inox inclinées et alimentées par un ventilateur à haut pression placé dans un caisson insonorisé complète de filtre; niveau de pression sonore conforme à la norme.
- Entretien et accès aisés.
- Réglage électronique de la vitesse par inverter avec affichage.

SP LAVADORA SECADORA VERTICAL ABIERTA ARRIBA

**SECCIONES DE LAVADO Y SECADO
ENTERAMENTE DE ACERO INOXIDABLE**

Descripción:

- Estructura robusta.
- Transportadores de entrada y salida, transporte sobre correa.
- Prelavado mediante un par de barras de aspersión de acero inoxidable.
- Lavado efectuado por 4 cepillos cilíndricos, constituidos por segmentos de fácil sustitución. Tanque de acero inoxidable para recuperación del agua, completo con bomba y filtros.

EN VERTICAL WASHING AND DRYING MACHINE

**WASHING AND DRYING BODY ENTIRELY
MADE OF STAINLESS STEEL**

Description:

- Heavy machine construction.
- Inlet and outlet conveyors with conveyor belt.
- Front and rear Stainless Steel prewashing section.
- Washing effected by 4 cylindrical brushes composed of segments easy to replace. Stainless Steel water recovery tank complete with pump and filters.
- Rinse by one pair of spraying bars in stainless steel predisposed to demineralized water use.
- Drying by means of inclined Stainless Steel blowers fed by a high pressure fan placed into a sound proof box complete with filter; sound pressure level within the standards.
- Easy maintenance and access to the machine.
- Electronic speed adjustment by inverter; digital display for the reading of the speed.

D VERTIKALE WASCH UND TROCKENMASCHINE

**WASCH- und TROCKENZONE
KOMPLETT AUS ROSTFREIEM STAHL**

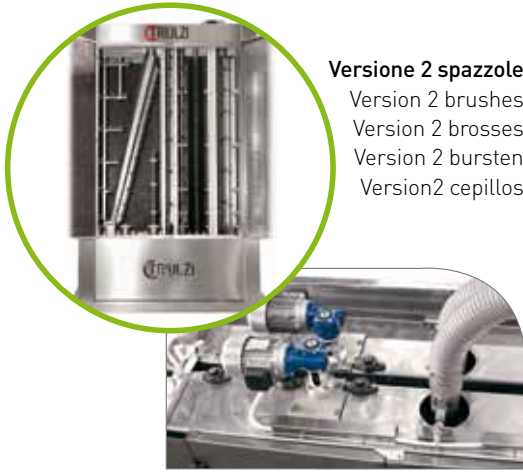
Beschreibung:

- Robuste Struktur.
- Einlauf und Auslaufstrecke mit Transportriemen.
- Vorwaschen mit einem paar Spritzrampen aus Rostfreiem Stahl.
- Waschen durch 4 zylindrische Bürsten, die eine einfach auszuwechseln sind, Wasserrückgewinnungswanne und Pumpe. Spülen mit einem paar spritzrampen aus Rostfreiem Stahl zur Verwendung von demineralisiertem Wasser.
- Trocknung durch Schräggestelltes Edelstahlgebläse, die durch einen Hochdruckventilator gespeist werden.
- Schalldruckpegel liegt im Standard in einem schallgedämpften Gehäuse.
- Minimale Wartungsarbeiten.
- Elektronische Geschwindigkeitseinstellung mit Digitalanzeige.

- Aclarado mediante un par de barras de aspersión, de acero inoxidable, preparadas para utilizar agua desmineralizada.
- Secado mediante sopladores inox inclinados, alimentados por un ventilador de alta presión dentro de una caja insonorizada con filtro.
- Fácil mantenimiento y acceso a la máquina.
- Ajuste electrónico de la velocidad con visualización digital.

01

VOT.SP15.1600.4.1.2

**Versione 2 spazzole**

Version 2 brushes
Version 2 brosses
Version 2 bursten
Version 2 cepillos

**Versione 4 spazzole**

Version 4 brushes
Version 4 brosses
Version 4 bursten
Version 4 cepillos



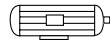
altezza utile
working height
hauteur utile
arbeitshöhe
altura de trabajo

1600 mm



misure d'ingombro
overall dimensions
dimensions totales
gesamtabmessungen
dimensiones totales

4920 mm (L)
1900 mm (W)
2900 mm (H)



potenza installata
installed power
puissance installée
installiert starke
potencia instalada

9,5 kW



vetro minimo
minimum glass
verre min.
min. glas
vidrio minimo

300 x 150 mm



altezza di lavoro
working height
hauteur de travail
arbeitshöhe
altura de trabajo

850 ± 30 mm



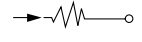
spessore vetro
glass thickness
épaisseur du verre
glasdicke
espesor del vidrio

2 - 15 mm



velocità di lavoro
working speed
vitesse de travail
arbeitsgeschwindigkeit
velocidad del transportador

2 - 7 m/min



voltaggio-frequenza-fasi
voltage-frequency-phases
voltage-frequence-phases
spannung-frequenz-phasen
voltaje-frecuencia-fases

380 V
50 Hz
3 Ph

VOT.SP30.1600.4.1+1.2

02

Spessore fino a 30 mm, regolazione con dispositivo pneumatico e selettore

Thickness up to 30 mm
by pneumatic device with selector

Épaisseur jusqu'à 30 mm
par dispositif pneumatique avec selecteur

Glasdicke bis 30 mm mit pneumatischer
Dickenerstellung mit Wahlanlage

Espesor hasta 30 mm par dispositivo
pneumatico y selector



altezza utile
working height
hauteur utile
arbeitshöhe
altura de trabajo

1600 mm



misure d'ingombro
overall dimensions
dimensions totales
gesamtabmessungen
dimensiones totales

4920 mm (L)
1900 mm (W)
2900 mm (H)



potenza installata
installed power
puissance installée
installiert starke
potencia instalada

10 kW



vetro minimo
minimum glass
verre min.
min. glas
vidrio minimo

300 x 150 mm



altezza di lavoro
working height
hauteur de travail
arbeitshöhe
altura de trabajo

850 ± 30 mm



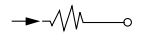
spessore vetro
glass thickness
épaisseur du verre
glasdicke
espesor del vidrio

0-10 / 10-20 mm
20-30 with
safety device



velocità di lavoro
working speed
vitesse de travail
arbeitsgeschwindigkeit
velocidad del transportador

2 - 7 m/min



voltaggio-frequenza-fasi
voltage-frequency-phases
voltage-frequence-phases
spannung-frequenz-phasen
voltaje-frecuencia-fases

380 V
50 Hz
3 Ph



Spessore fino a 50 mm, regolazione con dispositivo spessori motorizzato con display

Thickness up to 50 mm by motorized thickness device with display

Epaisseur jusqu'à 50 mm par dispositif motorisé avec affichage

Glasdicke bis 50 mm mit Motorisierte Dickevorrichtung mit Display

Espesor hasta 50 mm para dispositivo motorizado con visualización



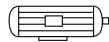
altezza utile
working height
hauteur utile
arbeitshöhe
altura de trabajo

1800 mm



misure d'ingombro
overall dimensions
dimensions totales
gesamtabmessungen
dimensiones totales

4920 mm (L)
1900 mm (W)
3100 mm (H)



potenza installata
installed power
puissance installée
installiert starke
potencia instalada

16 kW



vetro minimo
minimum glass
verre min.
min. glas
vidrio minimo

300 x 150 mm



altezza di lavoro
working height
hauteur de travail
arbeitshöhe
altura de trabajo

850 ± 30 mm



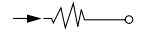
spessore vetro
glass thickness
épaisseur du verre
glasdicke
espesor del vidrio

2 - 50 mm
with safety device



velocità di lavoro
working speed
vitesse de travail
arbeitsgeschwindigkeit
velocidad del transportador

2 - 7 m/min



voltaggio-frequenza-fasi
voltage-frequency-phases
voltage-frequence-phases
spannung-frequenz-phases
voltaje-frecuencia-fases

380 V
50 Hz
3 Ph

VOT.SP15_SOLAR.1300.4.1+1.2

Versione per processo fotovoltaico

Version for photovoltaic process

Version pour panneaux photovoltaïques

Version für solar panel process

Version para proceso de paneles fotovoltaicos



Trattamento acqua (demineralizzatore, osmosi inversa)

Water treatment (demineralizer, reverse osmosis)

Traitement eau (deminéralisateur, osmose inverse)

Wasseraufbereitung (demineralisierung, umgekehrt osmose)

Tratamiento del agua (desmineralizador, osmosis inversa)



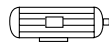
altezza utile
working height
hauteur utile
arbeitshöhe
altura de trabajo

1300 mm



misure d'ingombro
overall dimensions
dimensions totales
gesamtabmessungen
dimensiones totales

4920 mm (L)
1900 mm (W)
2600 mm (H)



potenza installata
installed power
puissance installée
installiert starke
potencia instalada

10,5 kW



vetro minimo
minimum glass
verre min.
min. glas
vidrio minimo

300 x 150 mm



altezza di lavoro
working height
hauteur de travail
arbeitshöhe
altura de trabajo

850 ± 30 mm



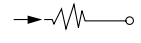
spessore vetro
glass thickness
épaisseur du verre
glasdicke
espesor del vidrio

2 - 15 mm



velocità di lavoro
working speed
vitesse de travail
arbeitsgeschwindigkeit
velocidad del transportador

2 - 7 m/min



voltaggio-frequenza-fasi
voltage-frequency-phases
voltage-frequence-phases
spannung-frequenz-phases
voltaje-frecuencia-fases

380 V
50 Hz
3 Ph

**Versione con sezione di prelavaggio per rimozione chimica sulla lastra**

Version with prewash section for chemical removal on glass sheet

Version avec section de prelavage pour rimotion chimique sur verre

Version mit Vorwaschen section fur Chemie Beseitigung auf Glas

Version con seccion de prelavado para rimocion quimica sobre el vidrio



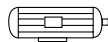
altezza utile
working height
hauteur utile
arbeitshöhe
altura de trabajo

1600 mm



misure d'ingombro
overall dimensions
dimensions totales
gesamtabmessungen
dimensiones totales

6130 mm (L)
1900 mm (W)
2900 mm (H)



potenza installata
installed power
puissance installée
installiert starke
potencia instalada

32 kW



vetro minimo
minimum glass
verre min.
min. glas
vidrio minimo

300 x 150 mm



altezza di lavoro
working height
hauteur de travail
arbeitshöhe
altura de trabajo

850 ± 30 mm



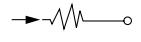
spessore vetro
glass thickness
épaisseur du verre
glasdicke
espesor del vidrio

2 - 50 mm



velocità di lavoro
working speed
vitesse de travail
arbeitsgeschwindigkeit
velocidad del transportador

2 m/min



voltaggio-frequenza-fasi
voltage-frequency-phases
voltage-frequence-phases
spannung-frequeenz-phases
voltaje-frecuencia-fases

380 V
50 Hz
3 Ph

OPZIONI

options_options_optionen_opcionales

IT OPZIONI

- Seconda vasca di recupero acqua, con filtri e pompa.
- Riscaldamento acqua con resistenza elettrica, termostato e livellato.
- Coppia di spazzole cilindriche.
- Vetro min. 290 x 60mm con dispositivo piccoli pezzi.
- Altezza piano lavoro (P) diversa dallo standard.
- Pannello nero e lampade ispezione per convogliatore uscita.
- Lunghezza trasporto in entrata e uscita diversa dallo standard.
- Spalliera entrata/uscita con trasporto su ruote.
- Rilevamento spessore in automatico.

FR OPTIONS

- Deuxieme bac de recuperation eau, avec filtres et pompe.
- Chauffage de l'eau avec résistance électrique, thermostat et indicateur de niveau.
- Paires de brosses cylindriques.
- Verre min. 290 x 60mm avec dispositif petites verres.
- Hauteur plan de travail (P) hors standard.
- Panneau noir et lampes d'inspection.
- Longueur sections d'entrée et de sortie hors standard.
- Transport entrée/sortie avec roues.
- Detection epaisseur en automatique.

SP OPCIONALES

- Segundo tanque de recuperacion con filtro y bomba.
- Calefacción del agua por resistencia eléctrica con termostato y regulador de nivel.
- Grupos de cepillos cilindricos.
- Min. vidrio 290 x 60mm con aparato pequenos trozos.
- Altura plano de trabajo (P) no estandard.
- Panel negro con lamparas de inspeccion
- Longitud de los transportadores de entrada y salida no estándar
- Transportadores entrada/salida con ruedas.
- Espesor automatico.

EN OPTIONS

- Second recovery tank with filters and pump.
- Water heating with electrical heating element, thermostat and level switch.
- Pairs of cylindrical brushes.
- Min. glass 290 x 60mm by small pieces device.
- Height working plan (P) different from standard.
- Black panel and inspections lamps on the outlet conveyor.
- Length of inlet and outlet conveyors different from the standard.
- Inlet/outlet conveyor driven on rolls.
- Automatic thickness detection.

D OPTIONEN

- Zweite Wassertank mit Filter und Pumpe.
- Wasserheizung mit elektronischem Widerstand Temperaturregler und Standanzeiger Display am Scaltkasten.
- Waschbürstenpaare.
- Min. Glas 290 x 60mm mit Vorrichtung kleine Stücke.
- Arbeitshöhe (P) nicht Standard.
- Schwarzes Paneel mit Kontrollampen.
- Ein- und Auslaufzonenlänge nicht Standard.
- Ein- und Auslaufzonen auf Rollenantrieb.
- Automatische glasdicke selektion.



DATI TECNICI

Technical data_Données techniques_Technische daten_Datos técnicos

MODELLI STANDARD_Standard models_Modèles standard_Standardmodelle_Modelos estándar

Modello Model Modèle Modell Modelo		VOT.SP15.1300.2.1.2	VOT.SP15.1600.2.1.2	VOT.SP15.1300.4.1.2	VOT.SP15.1600.4.1.2	VOT.SP15.1800.4.1.2	VOT.SP30.1600.4.1.2	VOT.SP30.1800.4.1.2	VOT.SP30.2000.4.1.2	VOT.SP50.1600.4.1.2	VOT.SP50.1800.4.1.2	VOT.SP50.2000.4.1.2
Altezza di lavoro Working height Hauteur de travail Arbeitshöhe Altura de trabajo	U =	1300	1600	1300	1600	1800	1600	1800	2000	1600	1800	2000
Vetro Min. Min. glass size Verre min. Min. Glasbmessungen Dimens. min. vidrio	mm	300x150	300x150	300x150	300x150	300x150	300x150	300x150	300x150	300x150	300x150	300x150
Spessore vetro Glass thickness Épaisseur du verre Glasdicke Espesor del vidrio	mm	2 - 15	2 - 15	2 - 15	2 - 15	2 - 15	2 - 30 PNEUM	2 - 30 PNEUM	2 - 30 PNEUM	2 - 50 MOTOR	2 - 50 MOTOR	2 - 50 MOTOR
STANDARD Misure d'ingombro Overall dimensions Dimensions totales Gesamtabmessungen Dimensiones totales	L	4650	4650	4920	4920	4920	4920	4920	4920	4920	4920	4920
	P	1900	1900	1900	1900	1900	1900	1900	1900	1900	1900	1900
	V	2600	2900	2600	2900	3100	2900	3100	3300	2900	3100	3300
	A	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500
	D	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500
Massa Weight Poids Gewicht Peso	Kg	1400	1500	1500	1600	1700	1700	1800	1950	1800	1900	2050
Potenza motori Motors power Puissance moteurs Motorenstärke Potencia motor	kW	9,5	9,5	9,5	9,5	11	9,5	11	13	13,5	15	17

Dati tecnici e illustrazioni non impegnative

Technical alterations reserved_Sous réserve de modifications techniques

Technische Änderungen vorbehalten_Reserva del derecho de modificar datos técnicos e ilustraciones

ZOOM

Sistema di risparmio energetico intelligente "SMART STAND BY", personalizzabile

Energy saving system "SMART STAND BY", customized

Système d'épargne énergétique intelligent
"SMART STAND BY", sur mesure

Intelligent Energie-Ersparung System anpassbare
"SMART STAND BY"

Sistema de ahorro energético inteligente
"SMART STAND BY", personalizable





Triulzi Cesare srl

C.so Como, 36B

I-20051 Limbiate (MB) - ITALY

T. +39 02 9963991
+39 02 9960704

F. +39 02 9961207
triulzi@triulzi.com
www.triulzi.com